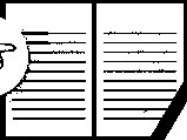


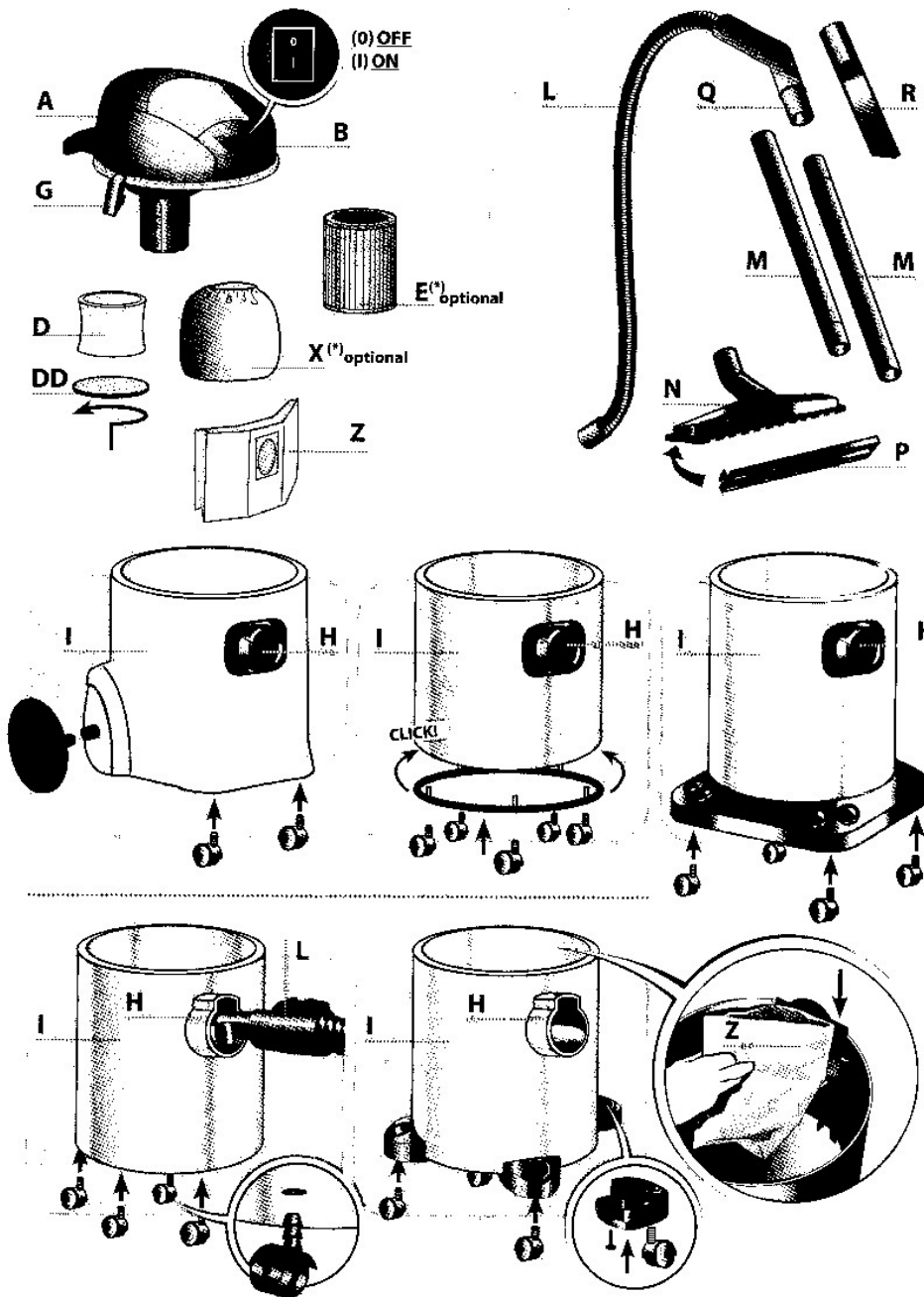
ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.
WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.
ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT L'USAGE.
ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.
ADVERTENCIA: LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE
APARATO. LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE
HOODERUWINGERS. LEES ALLE INSTRUCTIES VOORDAT U HET APPARAAT
GAAFT GEBRUIKEN.

ANTECÇÃO: LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DO USO.
BEMÆRIG: GENNEMÅS BRUGERVEJLEDNINGEN FØR INDEN ANVENDELSE.
OBSERVEBA: LAS NOGERANT BRUKSANSVNINGEN INNAN ANVÄNDELSE.
VAROITUS: LUE TÄMÄ OHJEKIRJA HUOLELLISESTI ENNEN KÄYTTÖÄ.
ПОЗОРИ: ДАБАХТЕ ДА ГАХИТЕЗ ПИП ИТ АППАРИТ.
ПОЗОРИ: ДАБАХТЕ ДА ГАХИТЕЗ ПИП ИТ АППАРИТ.
POZOR: PRED UPORABO NABRAVE, POZORNO PREBERITE VSA NAVODILA



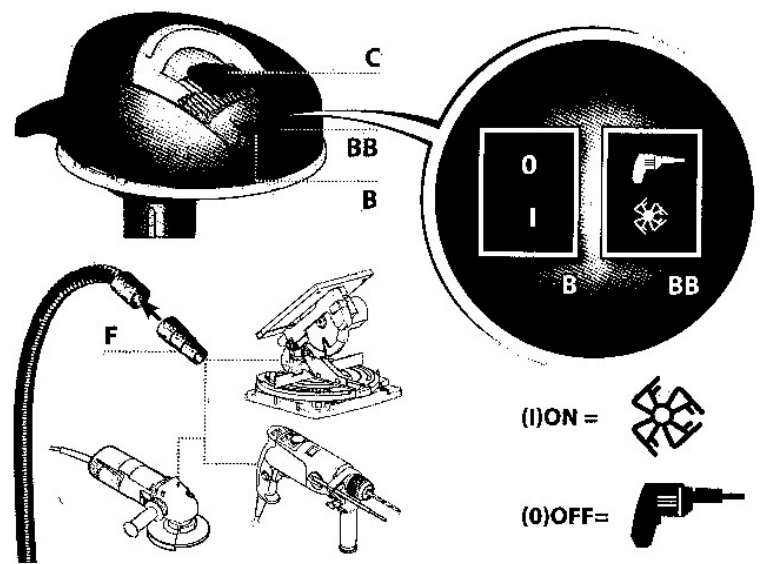
ASPIRAPOLVERE, ASPIRALIQUIDI	IT
WET & DRY VACUUM CLEANER	EN
ASPIRATEUR EAU ET POUSSIÈRE	FR
NÄß-UND TROCKENSAUGER	DE
ASPIRADORA, ASPIRALÍQUIDO	ES
NAT & DROOGSTOFZUIGER	NL
STØSUGING-VAAANSUGING	NO
MÄRKÄ/KUIVAIMURI	FI
VÅT- OCH TORRDAMMSUGARE	SV
VAKUUMRENSER TIL VÅD- OG TØRRENS	DA
ASPIRADOR DE PÓ E LÍQUIDO	PT
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ ΚΑΙ ΜΗΧΑΝΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΥΓΡΩΝ	EL
USISAVAČ PRAŠINE, USISAVAČ TEKUČINE	HR
SESALNIK ZA PRAH, SESALNIK ZA TEKOČINE	SL





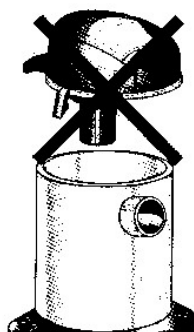
N.B. I disegni degli apparecchi sotto riportati sono puramente indicativi. - N.B. Les dessins des appareils reportés ci-dessous sont purement indicatifs. - N.B. Die oben aufgeführten Zeichnungen sind nur Indikativ. - N.B. Los dibujos que siguen a continuación son meramente indicativos. - N.B. Bovenstaande tekeningen zijn enkel ter verduidelijking. - N.B. Tegningene over er indikative. - N.B. Yläpuolella olevat kuvat ovat ainoastaan viitteellisiä. - ÖBSI Bideerna som visas kan avvika från din utrustning men ger dig vägledning. - N.B. Öbenstående teigninger er kun vejledende. - N.B. Os esquismas mencionados são meramente indicativos. - N.B. Το σχέδιο των συσκευών παρατίθεται κατόπιν ενδείκναι. - N.B. Doje prikazani crteži aparata samo su Indikativni. - OPOMBA: Spodaj navedene skice naprav štejejo le kot primerni

MODELLI CON PRESA • OUTLET MODELS • MODÈLES À PRISES • MODELLE MIT STECKDOSE • MODELOS CON TOMA • MODELLEN MET AANSLUITING • MODELLER MED STRØMUTTAK • PISTORASIAMALLIT • MODELLER MED UTTAG • MODELLER MED STIK • MODELOS COM TOMADA DE AR • ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΠΡΙΖΑ • MODEL S PRIKLJUČKOM • MODEL Z VTIČNICO

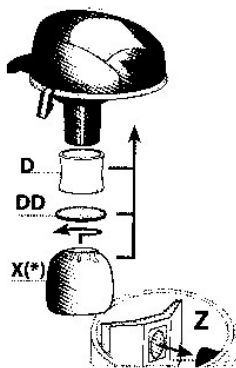


Presse per elettrooutensili sino a 2200 W • Socket for tools up to 2200 W • Branchement des outils jusqu'à 2200 W • Steckdose für Elektrowerkzeug bis 2200 W • Toma corriente para herramienta de hasta 2200 W • Stopcontact voor machines tot 2200 W • Kontakt for elektriske redskaper inntil 2200 W • Pistorasia laitteille max 2200 W • Uttag för elverktyg upp till 2200 W • Stikdåse til elektroværktøjer på op til 2200 W • Tomada para ferramenta de potência máxima 2200 W • Συνδεση εργαλειου με αυτοματη λειτουργια εως 2200 W • Priključak za električni alat do 2200 W • Vtičnica za elektroorodje do 2200 W

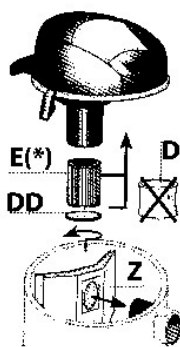
- **(IT)** Per attivare la funzione presa-elettrooutensile è necessario posizionare l'interruttore **B** su (I)ON e l'interruttore **BB** su (0)OFF. Con utensile inserito, l'aspiratore si accende all'accensione dell'utensile. Il tubo di aspirazione collegato aspira direttamente polvere, trucioli.
- **(EN)** To activate the socket-electric tool function, put switch **B** on (I)ON and switch **BB** on (0) OFF. When a tool is connected the vacuum will automatically start as the tool is started. The suction hose will suck directly dust and wood shavings.
- **(FR)** Pour activer la fonction prise-électro-outil, positionner l'interrupteur **B** sur (I)ON et



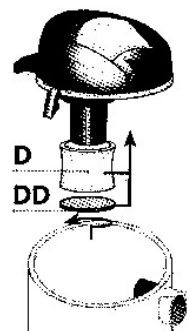
! (IT) Non lavorare mai senza aver montato i filtri. (EN) Never use the appliance without filters. (FR) Ne jamais utiliser l'appareil sans avoir monté les filtres. (DE) Niemals arbeiten, ohne die Filter eingebaut zu haben. (ES) Nunca trabajar sin haber colocado los filtros. (NL) Werk nooit zonder dat de filters gemonteerd zijn. (NO) Start aldri arbeidet uten å ha montert filtrene. (FI) Älä koskaan työskentele, jos et ole asentanut suodattimia. (SV) Använd aldrig dammsugaren utan att ha monterat filtren. (DA) Udfør aldrig arbejde uden at have monteret filtrene. (PT) Jamais operar sem antes haver montado os filtros. (EL) Μην εργάζεστε ποτέ χωρίς να έχετε μοντάρει τα φίλτρα. (HR) Ne upotrebljavati bez montaže filtera. (SL) Nikoli ne uporabljajte naprave če niste montirali filtrov.



Aspirazione polveri • Dry suction • Aspiration poussiere • Trockensaugen • Aspiración de polvo • Stofzuigen • Støvsuging • Kuiva Imurointi • Torrdammsugning • Tør-Rensning • Aspiração de poeiras • στεγνο καθαρισμο • Usisavanje prašine • Sesanje prahu



Aspirazione liquidi • Liquid suction • Aspiration liquides • Naß-saugen • Aspiración de líquidos • Wateropzuigen • Vann suging • Markaimurointi • Våtsugning • Vad-rensnig • Aspiração de líquidos • υγρο καθαρισμο • Usisavanje tekućine • Sesanje tekočin.



DESCRIZIONE E MONTAGGIO

- A Testata motore
- B Interruttore generale
- BB Interruttore ON/OFF (modelli con presa)
- C Presa per elettroutensili sino a 2200 W (modelli con presa)
- D Filtro per liquidi (aspirazione liquidi)
- DD Disco sostegno filtro
- E(*) Filtro (aspirazione polvere) - optional
- F Adattatore per elettroutensili (modelli con presa)
- G Ganci per la chiusura testata/fusto

- H Bocchettone di aspirazione
- I Fusto
- L Tubo flex
- M Tubo prolunga
- N Corpo porta accessori/accessorio moquette (tappeti)
- P Spazzola combinata (pavimenti/accessorio per liquidi)
- Q Impugnatura con valvola di scarico
- R Lancia dritta
- X(*) Filtro (aspirapolvere) -optional
- Z Filtro in carta da applicare direttamente sul bocchettone di aspirazione

INDICAZIONI GENERALI

- L'apparecchio è destinato ad un utilizzo non professionale.
- Può essere usato come aspiratore per liquidi e aspiratore a secco.
- L'utilizzo dell'apparecchio in concomitanza con polveri particolarmente fini (dimensione minore di 0,3 µm) richiede l'adozione di specifici filtri forniti in opzione (Hepa - cod. 5.212.0037).
- La non osservanza delle suddette condizioni provoca il decadimento della garanzia.













AVVERTENZE GENERALI

- **!** I componenti l'imballaggio possono costituire potenziali pericoli (es. sacco in plastica) riporli quindi fuori della portata dei bambini e altre persone o animali non coscienti delle loro azioni.
- **!** Ogni utilizzo diverso da quelli indicati sul presente manuale può costituire pericolo pertanto deve essere evitato.
- **!** Prima di svuotare il fusto, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
- **!** Controllare l'apparecchio prima di ogni utilizzo.
- **!** Quando l'apparecchio è in funzione, evitare di mettere l'orifizio di aspirazione vicino a parti

delicate del corpo come occhi, bocca, orecchie.

- **!** Il prodotto non deve essere usato dai bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanti di adeguata esperienza e conoscenza, finchè non siano state adeguatamente addestrate o istruite.
- **!** I bambini, anche se controllati, non devono giocare con il prodotto.
- **!** Prima dell'uso l'apparecchio deve essere montato correttamente in ogni sua parte.
- **!** Accertarsi che la presa sia conforme alla spina dell'apparecchio.
- **!** **Non afferrare mai la spina del cavo elettrico con le mani bagnate.**
- **!** **Accertarsi che il valore di tensione indicato sul blocco motore corrisponda a quello della fonte di energia cui si intende collegare l'apparecchio.**
- **!** **Non aspirare sostanze infiammabili (es. cenere del camino e fuliggine), esplosive, tossiche o pericolose per la salute.**
- **!** Non lasciare incustodito l'apparecchio funzionante.
- **!** Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio o quando rimane incustodito o

eller er indenfor rækkevidde af børn eller andre personer, som ikke er bevidste om deres handlinger, bør strømmen også være afbrudt.

-  Træk eller løft aldrig apparatet ved hjælp af den elektriske ledning.
-  Sænk ikke apparatet ned i vand for at rengøre det og brug heller ikke vandspuling på det.
-  **I fugtige omgivelser (som f.eks. et badeværelse) må apparatet kun tilsluttes stik der er forbundet til en fejlstrømsafbryder. I tvivlstilfælde bør du henvende dig til en elektriker.**
-  **Kontroller omhyggeligt og regelmæssigt at strømkablet og maskinen ikke er beskadiget. Hvis der findes skader, kontakt servicecenteret angående reparation.**
-  Hvis forlængerkabler anvendes, skal du kontrollere, at de altid hviler på tørre overflader og beskyttet mod eventuelt vandsprøjt.
-  Før der suges væsker op, bør du kontrollere, at flyderen fungerer.
-  Hvis apparatet vælter, er det vigtigt at rejse det op, før du slukker for det.
-  Sluk for apparatet øjeblikkeligt, hvis der forekommer lækage af væske eller skum.
-  **Brug ikke apparatet til at suge vand op fra beholdere, vaske, kar osv.**
-  Brug ikke opløsningsmidler eller skrappe rengøringsmidler.
-  Service og reparation må kun udføres af kvalificerede personer. Hvis maskindele går i stykker, må de kun udskiftes med producentens originale reservedele.
-  Producenten kan ikke holdes ansvarlig for skader/overlast på personer eller ting på grund af manglende overholdelse af disse brugsanvisninger eller på grund af utilsigtet brug af apparatet.

Akustisk trykniveau: L_{ps} 75 dB (A)















DESCRIÇÃO E MONTAGEM

A	Bloco do motor	H	Entrada de aspiração no tanque
B	Interruptor geral	I	Tanque
BB	Interruptor ON/OFF (modelos com tomada de ar)	L	Mangueira flexível
C	Tomada para ferramenta de potência máxima 2200 W (modelos com tomada de ar)	M	Tubo
D	Filtro de água (aspiração de líquidos)	N	Corpo porta acessórios/acessórios para tapetes
DD	Disco de sustentação do filtro D	P	Escova combinada (pisos/acessórios para líquidos)
E(*)	Filtro (aspiração de poeiras) - opcional	Q	Punho com válvula de saída
F	Adaptador para ferramentas eléctricas (modelos com tomada de ar)	R	Lança direta
G	Fechos para fixação do bloco do motor ao tanque	X(*)	Filtro (aspiração de poeiras) - opcional
		Z	Saco de papel para ligar directamente à entrada de aspiração













INDICAÇÕES GERAIS

- O aparelho foi concebido para uma utilização não profissional.
- O aparelho foi desenhado para sua aplicação como aspirador de pó e de líquido.
- A utilização do aparelho com poeira particularmente fina (dimensão inferior a 0,3 µm) requer a adopção de filtros específicos fornecidos opcionalmente (Hepa - cód. 5.212.0037).
- A inobservância às condições anteriormente mencionadas acarreta no decaimento da garantia.

ADEVERTÊNCIAS GERAIS

-  Os componentes da embalagem (como sacos de plástico) podem ser potencialmente perigosos. Não devem estar ao alcance de crianças ou outras pessoas e animais que não tenham consciência dos seus actos.
-  Qualquer utilização do equipamento não especificada neste manual poderá ser perigosa, devendo por isso ser evitada.
-  Antes de esvaziar o recipiente de colecta, desligar o aparelho e tirar a ficha da tomada de corrente.
-  Controlar o aparelho antes do uso.
-  Quando a máquina está em funcionamento, ter cuidado para não posicionar os acessórios de aspiração perto de partes delicadas do corpo como os olhos, boca e ouvidos.
-  O produto não deve ser usado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de adequada experiência e conhecimento, enquanto não tiverem sido adequadamente treinadas ou instruídas.
-  As crianças, mesmo se mantidas sob controlo, não devem brincar com o produto.
-  Antes da sua utilização, o equipamento deve ser ligado correctamente a todos os acessórios.
-  Verificar se a tomada de electricidade é compatível com a ficha da máquina.
-  **Nunca pegar a ficha de rede com as mãos molhadas.**
-  **Verificar se a voltagem do motor corresponde à voltagem da rede disponível para ligação do equipamento.**
-  **Não aspirar substâncias inflamáveis (por exemplo cinzas da chaminé e fuligem), explosivas, tóxicas ou nocivas para a saúde.**
-  Nunca deixar o equipamento a trabalhar sem vigilância.
-  Tirar sempre a ficha da tomada de corrente

antes de efectuar qualquer intervenção no aparelho ou quando este permanece sem vigilância ou ao alcance de crianças ou de pessoas não conscientes dos próprios actos.

-  Nunca puxar ou levantar o equipamento pelo cabo eléctrico.
-  Não mergulhar a máquina em água para limpeza.
-  **Ligar o aparelho em recintos húmidos, p. ex. em quartos de banho, só a uma tomada de corrente com disjuntor de corrente de defeito intercalado. Em caso de dúvida, consultar um electricista.**
-  **Verificar regularmente o estado de conservação do cabo eléctrico, ficha e outras partes do equipamento. Se existirem componentes danificados, não deverá utilizar o equipamento (assistência técnica).**
-  No caso de utilizar uma extensão eléctrica, tomar as devidas precauções para que a mesma esteja sempre sobre superfícies secas.
-  Antes de aspirar os líquidos, verificar que a bóia funcione perfeitamente.
-  No caso de tombar, é recomendável levantar a máquina antes de a desligar.
-  Desligar imediatamente o aparelho em caso de vazamento de líquido ou espuma.
-  **Não utilizar o aparelho para aspirar água de recipientes tais como: pias, lavatórios, banheiras, vascas, etc.**
-  Não usar solventes ou detergentes agressivos.
-  Qualquer reparação deverá ser feita por pessoal qualificado. No caso de substituição de peças, devesse colocar peças de origem.
-  O fabricante não é responsável por danos em pessoas ou objectos, causados por uso indevido do aparelho ou por não respeitar as instruções deste manual.

Nível da pressão acústica: L_{ps} 75 db (A)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΣΙΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ






- A** Κεφαλή κινητήρα
- B** Γενικός διακοπτής
- BB** ON/OFF Διακοπτής (μοντέλα με πρίζα)
- C** Συνδεση εργαλειου με αυτοματη λειτουργια εως 2200 W (μοντέλα με πρίζα)
- D** Φίλτρο υγρών (μηχανη απορροφησης υγρών)
- DD** Δίσκος στήριξης φίλτρου **D**
- E(*)** Φίλτρο σκόνης (ηλεκτρικη σκουπα) - προαιρετικό
- F** Προσαρμοστικό για ηλεκτρικά εργαλεία (μοντέλα με πρίζα)

- G** Γάντζοι για το κλείσιμο κεφαλής/κυλινδρού
- H** Στόμιο αναρρόφησης
- I** Κύλινδρος
- L** Ελαστικός σωλήνας
- M** Κύριο σώμα
- N** Βάση αξεσουάρ/Αξεσουάρ χαλιών
- P** Συνδυαζόμενη βούρτσα (δάπεδα/Εξάρτημα για τα υγρά)
- Q** Χειρολαβή με βαλβίδα εκκένωσης
- R** Ίσια μάνικα
- X(*)** Φίλτρο σκόνης (ηλεκτρικη σκουπα) - προαιρετικό
- Z** Χαρτοσαχχουλα για να προσαρμοσθει χατευθειαν στην εισοδο αναρρόφησης










ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

- Η συσκευή προορίζεται για μη επαγγελματική χρήση.
- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως συσκευή απορρόφησης για υγρά και για σκόνη.
- η χρήση της συσκευής σε περιπτώσεις με σκόνες ιδιαίτερα λεπτής υφής (διάσταση μικρότερη των 0,3 μm) απαιτεί τη χρήση ειδικών φίλτρων που παρέχονται προαιρετικά (Hera-κωδ. 5.212.0037).
- Η μη τήρηση των παραπάνω υποδείξεων συνεπάγεται την έκπτωση της εγγύησης.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

-  Τα εξαρτήματα συσκευασίας μπορεί να αποτελέσουν δυνητικούς κινδύνους (π.χ. πλαστική σακούλα). Συνεπώς να τα τοποθετείτε μακριά από μικρά παιδιά και άλλα άτομα ή ζώα δεν έχουν επίγωση των πράξεών τους.
-  Οποιαδήποτε χρήση διαφορετική από τις ενδειγμένες του παρόντος εγχειριδίου μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο και συνεπώς πρέπει να αποφεύγεται.
-  Πριν εκκενώσετε τη σακούλα, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.
-  Να ελέγχετε τη συσκευή πριν από κάθε χρήση.
-  Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία,

αποφεύγετε να θέτετε το άνοιγμα αναρρόφησης πλησίον ευαίσθητων σημείων του σώματος όπως μάτια, στόμα, αυτιά.

-  Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ή άτομα με μειωμένες φυσικές ή αντιληπτικές ή νοητικές ικανότητες ή που δεν έχουν επαρκή εμπειρία και γνώση, δεδομένου ότι δεν εκπαιδεύτηκαν ή καταρτίστηκαν επαρκώς.
-  Τα παιδιά, ακόμη και υπό έλεγχο, δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν.
-  Πριν τη χρήση η συσκευή πρέπει να συναρμολογηθεί σωστά με όλα τα μέρη της.
-  Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα ταιριάζει με το βύσμα της συσκευής.
-  **Μην πιάνετε ποτέ το βύσμα του ηλεκτρικού καλωδίου με βρεγμένα χέρια.**
-  **Βεβαιωθείτε ότι η τιμή τάσης που αναφέρεται στην μονάδα κινητήρα αντιστοιχεί σε εκείνη της πηγής ενέργειας στην οποία σκοπεύετε να συνδέσετε τη συσκευή.**
-  **Μην απορροφάτε εύφλεκτες ουσίες (π.χ. στάχτη από το τζάκι και αιθάλη), εκρηκτικές, τοξικές ή επικίνδυνες για την υγεία.**
-  Μην αφήνετε αφύλακτη τη συσκευή ενώ λειτουργεί.
-  Να βγάξετε πάντα το βύσμα από την